加國泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 厦門米粉
珠江蓮藕 厦門粉粉
珠江鯇魚 江門扎粉
豆豉鯇魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
製作樓梯，內外圍格，新建高樓，改換屋頂他瓦天窗，執正樓梯房間，修理水掣電批喉浴室洗碗屋地等工程，經驗豐富，價錢老實，備有意願，例應招聘。
地址：都力山打街大三〇 電話：二五四、三七〇六 夜間電話：六五四、壹六〇三

侍天屠龍記 金庸著
第十八回 重返中土 【三一〇】

原也難怪，」怕他傷心，還是大聲喝了聲采，謝遜道：「素妹，你這聲采喝得全不由衷，你只道我武功大不如前了，是不是？殷素素道：「在這極北荒島之上，來來去去便是四個親人，還練什麼功？」謝遜問道：「五弟，你看出其中的奧妙麼？」張翠山道：「我見大哥這一拳去勢十分剛猛，可是打在樹上，連樹葉也沒一片晃動，這一點心中甚是不解，便是無忌去打一拳，也會搖動樹枝啊！」無忌叫道：「我會！」奔過去在大樹上砰的一拳，果然樹枝亂晃，月光照映出來的影子，在地上顫動不已，張翠山夫婦見兒子這一拳力道甚是強勁，心下吃驚，一齊看着謝遜，等他說明。其中的道理，謝遜道：「三天之後，樹葉便會萎黃跌落，七天之後，大樹全身枯槁，我這一拳已將大樹的脈絡從中震斷，」

張翠山和殷素素不勝駭異，但知謝遜素來不打誑語，此言自非虛假，謝遜取過手邊的屠龍寶刀，拔刀出鞘，喀的一聲，在大樹的樹幹中斜砍一刀，只聽得砰彭巨響，大樹的下半段向外跌落，謝遜收刀說道：「你們看不成！」無忌好生失望，還想纏着他苦求，殷素素笑道：「無忌你不是傻麼？你義父這種武功精妙深湛，若不是先具最上乘的內功，如何能練？」無忌道：「原已大半震斷，有的扭曲，有粉碎，有的斷裂數截，顯然他這一拳之中，又包含着數種不同的動力，張殷二人大是歡服張翠山道：「大哥，你今日眞是叫小弟大開眼界，」謝遜忍不住得意之情，說道：「我這一拳之中，共有七種不同的動力，或剛猛，或陰柔，或剛中有柔，或柔中有剛，或橫出，或直送，又或是自外向內收縮，敵人抵擋了一種勁力，抵不住第二種，抵了第二種，我的第三種勁力他又如何對付，嘿嘿，「七傷拳」之名，便由此而來，五弟，你說這拳力是太毒辣了些吧？」

無忌道：「義父，你把這「七傷拳」教了我好麼？」謝遜搖頭道：「不成！」無忌好生失望，還想纏着他苦求，殷素素笑道：「無忌你不是傻麼？你義父這種武功精妙深湛，若不是先具最上乘的內功，如何能練？」無忌道：

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.
公證人 代理賣業買賣 遺囑
個人廣告
電話 MU. 1-6513

司公寶寶
Paul & Paul Co
176 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7765
新到大帝
ABC 膠盤長筒，免費保用一年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎購買，目錄印備待報

香港九龍黃大仙財帛觀音神廟
靈片打銷黃七百零十九號門神歡迎各界善男信女光臨參詢有求必應或外埠來信求代東神來信詳解答
電話 235-8874 司理人黃植姓啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠者化街式一五號
電話六八三、一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送兼辦香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

KIU KONG SUK CO 國光司公髮絲 27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花衫頭，各色拖鞋應有盡有

麵大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
電話：MU 4-8434
專配西藥化粧香品各種補丸冷熱啡林文房用具書報雜誌
優惠光顧格外歡迎

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
廣東上等美味烹飪
地方雅潔招呼妥當
大菜小酌隨時惠命
優惠光顧格外歡迎

廣珍 首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St. Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
目錄印備 函索即奉

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：八七九、六七八五

榮榮腦味製造廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 六五四一七六四五

張華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

新邊麵麭
新美味鮮
Sunbeam White Enriched
誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七六、壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記漆油修裝公司
承接坭木木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 六五四、七五〇三 六八七、四〇九四

明達
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八、五一八九

殯館的靈魂在招待
殯館的心臟在美饌
殯館的精神在裝飾
殯華園高級食肆

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切遺囑文件股票，公債，房契，人壽保險，證據等及貴重物品，不宜存在家中，因遇火燭或盜竊之損失，如保險此類物品，本行備有保險箱保部，每年僅收租金七元五。毛
華務部司理。馬錦華啓
最近加拿大在港換美五五七五
美元換加拿大在港找換大〇五五
電匯滙價每百元十七元二毛

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
歡迎函詢委辦，
港九均設有分行，
港澳
總行 中環大道中一一〇至一一四號

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1377
住屋出賣
有三組住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼兼配鏡
專家
屋古律氏
A. Gerard Hirsohberg,
牟于金達醫行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富
承接木工坭水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6344
地址：叁壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修土木工程
電話 RE 8-3422

家專鏡配眼驗
周愛權
精較各種時眼鏡
樂修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
114 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
齊丹丸散 藥劑齊備
厚毛踢腫 每只三元
夾函問症 先惠式元
回答詳明 空函不答
錦祿埠謝禮白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST.,
KAMLOOPS B. C. CANADA